

IAVP/DC/38

الأصل : بالفرنسية/  
الإنكليزية/الإسبانية  
التاريخ : 2002/3/6



ويبو

# المنظمة العالمية للملكية الفكرية

جنيف

## المؤتمر الدبلوماسي المعني بحماية الأداء السمعي البصري

جنيف، من 7 إلى 20 ديسمبر/كانون الثاني 2000

المحاضر الموجزة (للجنة الرئيسية الثانية)

من إعداد المكتب الدولي

الرئيس: السيد/كامبهمباتي سوبرامانيا سرما (الهند)  
الأمين: السيد/فرانسيس غوري (الويبو)

الجلسة الأولى

الأربعاء، 13 ديسمبر/كانون الأول 2000

بعد الظهر

1 - توجه الرئيس بالشكر على انتخابه رئيساً للجنة الرئيسية الثانية وأشار إلى أن اللجنة مسؤولة عن البنود الإدارية والختامية من الصك المقترح. ودعا إلى العمل على أساس المادة تلو الأخرى. وطلب إلى الأمانة تقديم عرض للأحكام الواردة في الاقتراح الأساسي.

المادة 100: الجمعية

2 - قال السيد/غوري (أمانة الويبو) إن المادة 100 تشبه ما يقابلها من أحكام في معاهدات الويبو الأخرى باستثناء الفقرة الفرعية (1)(أ) من البديل ألف التي تنص على جمعية مشتركة للأطراف المتعاقدة بموجب معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي والأطراف المتعاقدة بموجب الصك المقترح. وأضاف قائلاً إن البديل باء ينص على إقامة جمعية منفصلة مستقلة للصك المقترح وإن الخيار بين البديلين ألف وباء يؤثر في الفقرة (4) التي تتناول إمكانية تقييد حقوق تصويت طرف متعاقد يكون عضواً في الجمعية. وقال إن تلك الفقرة لا تجيز للطرف المتعاقد التصويت في الجمعية بشأن أية مسألة تتعلق حصراً بمعاهدة تكون الجمعية مختصة بشأنها والطرف المتعاقد غير ملزم بها. وأشار إلى أن اعتماد البديل باء يغني عن ذلك الحكم.

3 - وافتتح الرئيس باب النقاش بشأن المادة 100.

4 - وأيد السيد/فوانغراتش (تايلند) البديل باء في الاقتراح الأساسي لأن وفده يعتبر الصك معاهدة منفصلة وقائمة في حد ذاتها.

5 - وأشار السيد/كريسوال (أستراليا) إلى أن وفده كان قد أشار في اللجنة الرئيسية الأولى إلى أنه يفضل أن يكون الصك المقترح بمثابة معاهدة مستقلة بدلاً من بروتوكول، على أنه يحبذ أيضاً إمكانية وجود روابط بين المعاهدة المقترحة ومعاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي كأن يكون للنصين جمعية واحدة. وفي هذا السياق، قال إن وفده يلتزم مشورة الأمانة بشأن أثر البديل ألف في أحكام الفقرتين الفرعيتين (1)(أ) و(2)(أ) من المادة 24 من معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي لأنهما يقصران فيما يبدو العضوية في الجمعية بناء على المادة 24 من تلك المعاهدة على الأطراف المتعاقدة بموجبها ويحصران ولاية الجمعية في المسائل المتعلقة بتلك المعاهدة.

6 - وصرح السيد/غوري (أمانة الويبو) قائلاً إن البديل ألف لن يتعارض مع الفقرتين الفرعيتين (1)(أ) و(2)(أ) من المادة 24 من معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي لأنهما تتسمان بطابع عام. وأضاف قائلاً إن مشكلة قد تنشأ بخصوص حقوق التصويت ومن الضروري بالتالي النظر في الفقرة (4) من المادة 100 التي تنص على أن الطرف المتعاقد لا يجوز له أن يصوت في الجمعية بشأن أية مسألة تتعلق حصراً بمعاهدة تكون الجمعية مختصة بشأنها ولا يكون الطرف المتعاقد ملزماً بها.

7 - وتحديثت السيدة/بيلو دي كامبر (الجمهورية الدومينيكية) باسم مجموعة بلدان أمريكا اللاتينية والكاريبية بشأن المادة 100، ورأت أن أغلبية بلدان إقليم أمريكا اللاتينية والكاريبية تريد أن يكون الصك معاهدة مستقلة لأنها تعلق عليه الأهمية ذاتها التي تعلقها على معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي. ورأت أن من الممكن أن تكون الجمعية مشتركة مع جمعية تلك المعاهدة وإن كانت مستقلة. وفيما يتعلق بالمادة 102، قالت إن أغلبية بلدان المجموعة تؤيد البديل باء.

8 - وصرح السيد/أموروف (قيرغيزستان) قائلاً إن وفده يفضل أن يكون الصك المقترح معاهدة مستقلة، على أنه يساند كلمة وفد أستراليا بشأن مسألة الجمعية المشتركة.

9 - وتحدث السيد/بوسمبرا (غانا) باسم مجموعة البلدان الأفريقية وقال إن وفده يرى أن من الضروري أن يكون الصك عبارة عن بروتوكول لمعاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي وأن تكون له جمعية مشتركة، بالإضافة إلى الترتيبات الإدارية ذاتها كلما كان ذلك ممكناً.

10 - وقال السيد/راينوت (الجماعة الأوروبية) إن من الضروري أن يكون الصك مرتبطاً بمعاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي. وقال إن بنيته وعدداً كبيراً من أحكامه، بما فيها الأحكام الختامية والإدارية، تستند إلى تلك المعاهدة. ورأى أن المؤتمر الدبلوماسي ينبغي أن يستفيد من توافق الآراء المحقق سنة 1996 لتحديد بنية البروتوكول. ومضى يقول إن قرار سنة 1996 يدعو إلى وضع بروتوكول لتلك المعاهدة وإن وفده يرى أن من الضروري إذاً أن يكون الصك مترابطين من حيث المضمون والبنية. وفي هذا السياق، عبر عن تأييده للبديل ألف في المادتين 100 و102. وقال إن وفده يفضل البديل ألف في المادة 105 لأنه يأخذ بما جرت عليه العادة في الويبو، ويؤيد البديل ألف في كل الاقتراح الأساسي بشأن الأحكام الختامية والإدارية. واستطرد يقول إن وفده يفضل اصطلاح البروتوكول على أنه لن يعترض على عنوان مختلف ما دام الصك مرتبطاً بمعاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي.

11 - وتحدث السيد/غانتشيف (بلغاريا) باسم مجموعة بلدان أوروبا الوسطى ودول البلطيق وأيد البديل ألف في المادة 100 نظراً إلى الأهمية الحاسمة التي تعلقها مجموعته على العلاقة بين الصك ومعاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي. ورأى أن تسمية الصك أقل أهمية من المضمون.

12 - وساند السيد/شين (الصين) البديل ألف وقال إن الأسباب التي تدفعه إلى مساندة ذلك البديل قد بينها وفده في اللجنة الرئيسية الأولى واجتماعات اللجنة الدائمة.

13 - وأيد السيد/كبلنغر (الولايات المتحدة الأمريكية) البديل باء من أجل تعزيز الفعالية ورأى أنه ينبغي مع ذلك تشجيع انعقاد اجتماعات مشتركة إن أمكن ذلك من الناحية الإدارية.

14 - وذكر السيد/هرمنسن (النرويج) بأن وفده كان قد ذكر في اللجنة الرئيسية الأولى أنه يعتبر الصك من المسائل التي لم تنته سنة 1996، ودعا لذلك إلى اعتبار الصك بروتوكولاً لمعاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي. وأضاف يقول إن وفده يؤيد البديل ألف في المادتين 100 و102 ويساند البديل ألف في المادتين 105 و106.

15 - وأيدت السيدة/ميترو (سويسرا) الموقف الذي اتخذته الجماعة الأوروبية وأعلنت تفضيلها للبديل ألف.

16- وقال السيد/إيشينو (اليابان) إن وفده يؤيد فكرة جمعية مشتركة لأن من شأن ذلك أن يسمح بتبسيط إدارة المعاهدات في الويبو ويساهم في تطور المناقشات الموضوعية. ورأى أن إمكانية اعتماد البديل ألف في المادة 105 قد يؤدي إلى دخول الصك حيز التنفيذ قبل معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي مما قد يثير الحاجة إلى حكم بشأن توقيت دخول المعاهدتين حيز التنفيذ.

17- وساند السيد/وار (مالطة) البديل ألف في كل الاقتراح الأساسي وقال إن وفده يؤيد فكرة وجود علاقة بين الصك ومعاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي. ومضى يقول إن وفده يفضل تسمية البروتوكول، على أنه لا يعتبر العنوان بتلك الدرجة من الأهمية ما دامت العلاقة موضحة في مضمون الصك الجديد.

18- وأيد السيد/ريدكو (أوكرانيا) البديل باء في الاقتراح الأساسي برمته وقال إن وفده يفضل أن يكون الصك معاهدة مستقلة.

19- وساند السيد/سيمنجونتاك (أندونيسيا) البديل باء في المادتين 100 و102 وقال إن وفده يحبذ أن تكون المعاهدة مستقلة عن معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي كما ذكر ذلك سابقاً.

#### المادة 101 والمادة 102: المكتب الدولي وأطراف المعاهدة

20- افتتح الرئيس باب النقاش بشأن المادة 101 والمادة 102. وكان بعض الوفود قد علق على المادتين أثناء تناول المادة 100.

21- وتحدث السيد/غانتشيف (بلغاريا) باسم مجموعة بلدان أوروبا الوسطى ودول البلطيق وأيد البديل ألف.

22- وساند السيد/كبلنغر (الولايات المتحدة الأمريكية) البديل باء وقال إن وفده يفضل اعتماد معاهدة منفصلة ومتميزة. ورأى أن من الضروري ربط الفقرتين الفرعيتين (2) و(3) من البديل باء بالبديل ألف إذا تقرر اعتماد البديل ألف، ذلك أن موضوع الصك ليس تماماً موضوع معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي.

23- وأشار السيد/كريسوال (أستراليا) إلى أن البديل ألف في المادة 102 يشير إلى طرف في معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي وأن البديل ألف في المادة 104 يشير إلى دولة انضمت إلى تلك المعاهدة أو صدقت عليها وتساءل عما إذا كان ذلك أمراً مقصوداً. وقال إن وفده يؤيد البديل باء.

24- وصرح السيد/غوري (أمانة الويبو) قائلاً إن اتفاقية فيينا لقانون المعاهدات تعرّف الطرف بأنه طرف في معاهدة نافذة. وعليه، فبإمكان البلد الذي صدق على معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي أو انضم إليها أن يصبح طرفاً في الصك المقترح.

25- وتحدثت السيدة/بيلو دي كامبر (الجمهورية الدومينيكية) باسم مجموعة بلدان أمريكا اللاتينية والكاريبي وعبرت من جديد عما سبقت أن قالت به بخصوص المادة 100، أي أن أغلبية البلدان تفضل البديل باء الذي تعتبره وسيلة تسمح بنقادي أي تقييد لإمكانية الكيان أن يصبح طرفاً في الصك الجديد ما دام الصك مستقلاً عن معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي.

26- وأيد السيد/كاوتشمان (كندا) البديل باء لعدة أسباب أهمها أن من شأن ذلك أن يسمح لعدد كبير من البلدان بالانضمام إلى المعاهدة.

27- وأيد السيد/أموروف (قيرغيزستان) البديل باء بحجة أن المعاهدة لا ينبغي قصرها على أعضاء معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي.

28- وذكرت السيدة/سانتياغو (الفلبين) أن وفدها يتخذ موقفا مرنا فيما يتعلق بعنوان الصك وأن ما يعنيه هو المضمون. وأضافت قائلة إن الوفد يساند فكرة جمعية مشتركة للصك ومعاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي على أنه يؤيد البديل باء في المادة 102 لأن المعاهدة لا ينبغي قصرها على أعضاء معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي.

المواد 103 و 104 و 105: الحقوق والالتزامات المترتبة على المعاهدة والتوقيع على المعاهدة ودخول المعاهدة حيز التنفيذ

29- افتتح الرئيس باب النقاش بشأن المواد 103 و 104 و 105.

30- وتحدث السيد/غانتشيف (بلغاريا) باسم مجموعة بلدان أوروبا الوسطى ودول البلطيق وقال إن وفده لا يرغب في التعبير عن تفضيل واضح للبديل ألف، على أنه يحبذ بالتأكيد عددا أقل من 30 تصديقا.

31- وقال السيد/جو (جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية) إن وفده يعتمد موقفا مرنا بخصوص عنوان الصك ويشدد على ضرورة أن يتراوح عدد التصديقات اللازم لدخول المعاهدة حيز التنفيذ بين خمسة و30.

32- وقال السيد/كبلنغر (الولايات المتحدة الأمريكية) إنه ينبغي اقتضاء عدد أدنى من التصديقات لتعجيل دخول المعاهدة حيز التنفيذ، ولم يحدد العدد المناسب له.

33- واقترحت السيدة/بيلو دي كامير (الجمهورية الدومينيكية) باسم مجموعة بلدان أمريكا اللاتينية والكاريبية أن يكون عدد البلدان الضروري لدخول المعاهدة حيز التنفيذ 30 وقالت إن من الصعب على المجموعة أن تقبل بخمسة بلدان.

34- وتحدث السيد/بوسمبرا (غانا) باسم مجموعة البلدان الأفريقية وقال إن وفده يفضل البديل ألف، على أن عدد التصديقات اللازم لدخول المعاهدة حيز التنفيذ ينبغي أن يتراوح بين خمسة و30.

35- وقال السيد/أموروف (قيرغيزستان) إن بإمكان وفده أن يوافق على البديل ألف على أنه يشاطر وفد اليابان قلقه من إمكانية دخول المعاهدة حيز التنفيذ قبل معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي. ولذلك، رأى أن من الأنسب اعتماد رقم أعلى مثل 10 أو 15 خاصة وأن تصديق 18 بلدا على معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي استغرق أربع سنوات.

36- وأيد السيد/سيمنجونتاك (أندونيسيا) البديل باء وقال إن وفده يرى أن من شأن ذلك أن يسمح بتفادي تطبيق المعاهدة في إقليم دون غيره. ورأى أيضا أن من شأن ذلك أن يكفل للمعاهدة إقرارا عالميا ودرجة عالية من المصادقية.

37- وأعربت السيدة/سانتياغو (الفلبين) عن مساندة وفدها لكلمة وفد قبرغيزستان. وقالت إن عدد التصديقات اللازم لدخول المعاهدة حيز التنفيذ ينبغي أن يناهز عدد البلدان التي صدقت على معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي أو انضمت إليها. وقالت إن وفدها يخشى أن يكون من الصعب بلوغ 30 تصديقا كما يستخلص من التجربة المتعلقة بمعاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي.

38- وقال السيد/راينبوت (الجماعة الأوروبية) إن وفده قد عبر عن تفضيله للبديل ألف في الاقتراح الأساسي برمته وبما في ذلك المادة 105. ورأى أن من المناسب اشتراط خمس وثائق تصديق على المعاهدة لدخولها حيز التنفيذ. ورأى مع ذلك أن من الممكن أن يؤدي ذلك إلى دخول الصك حيز التنفيذ قبل معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي كما ذكر ذلك بعض الوفود.

39- وقال السيد/غوري (أمانة الويبو) إن التجربة السابقة قد بينت أن من غير المرجح تسجيل أي تصديق على الصك المقترح أو انضمام إليه خلال الأشهر الإثني عشر المقبلة وإن كان ذلك محتملا من الناحية النظرية. وقال إن 18 دولة قد صدقت على معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي أو انضمت إليها حتى الآن ولا بد من 30 دولة. وأعرب عن تفاؤل الأمانة بأن يتيسر ذلك خلال الأشهر الإثني عشر المقبلة. ورأى أن من شأن ذلك أن يسمح لمعاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي أن تدخل حيز التنفيذ قبل الصك الجديد.

40- وقال السيد/شين (الصين) إن وفده لا يؤيد أيًا من الحلول ويرى أن يتراوح عدد التصديقات بين 15 و20 لكي تدخل المعاهدة حيز التنفيذ.

المواد 106 و107 و108 و109: التاريخ الفعلي الذي يصبح فيه الكيان طرفا في المعاهدة ونقض المعاهدة ولغات المعاهدة وأمين الإيداع

41- افتتح الرئيس باب النقاش بشأن المواد 106 و107 و108 و109. وأشار إلى أن أي وفد لم يطلب الكلمة ووضع المواد جانبا لبحثها في مرحلة لاحقة ورفع الجلسة.

الجلسة الثانية

الأحد، 17 ديسمبر/كانون الأول 2000

صباحا

42- ذكّر الرئيس بأن آراء مختلفة قد أثيرت خلال الجلسة السابقة بشأن ثلاث قضايا رئيسية، أي الجمعية والشروط التي تؤهل الكيان لكي يصبح طرفا في الصك ودخوله حيز التنفيذ، وهي المواد 100 و102 و105 من الاقتراح الأساسي للأحكام الإدارية والختامية على التوالي. وأشار إلى سواد اتفاق بشأن المواد 101 و103 و104 و106 و107 و108 و109. وطرح المادة 100 على اللجنة لتنظر فيها. وذكر بوجود تفاهم حول إقامة جمعية مشتركة واقترح الاحتفاظ بتفاهم بشأن المادة 100(4) (ريثما يتيسر البت في طبيعة الصك).

43- وعبرت السيدة/لوري (الولايات المتحدة الأمريكية) عن تأييدها للبديل باء في المادة 100. وقالت إن وفدها يفضل الاحتفاظ ببنية موازية للبنية المعتمدة في معاهدة الويبو بشأن حق المؤلف ومعاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي إذا ما تقرر أن يكون الصك معاهدة منفصلة، وأن تكون لكل معاهدة جمعيتها. واقترحت مع ذلك أن تجتمع الجمعيات في الوقت ذاته سعيا إلى تحقيق الفعالية في الويبو.

- 44- وأشار السيد/كريسوال (أستراليا) إلى المادة 24 من معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي وطلب توضيح ما إذا كانت الأحكام الواردة في الصفحة 9 من الاقتراح الأساسي للأحكام الإدارية والختامية تتعلق بالبديل باء أو البديل ألف.
- 45- وأجاب السيد/غوري (أمانة الويبو) قائلاً إن الفقرة (2) هي التي تعرّف اختصاص الجمعية في حال الأخذ باقتراح الجمعية المشتركة بناء على البديل ألف في المعاهدة.
- 46- وقبل السيد/كوتشمان (كندا) تعليقات وفد الولايات المتحدة الأمريكية، أي إقامة جمعيتين منفصلتين تجتمعان معاً. ودعا إلى فرض بعض التقييدات على حقوق التصويت في حال وجود جمعية واحدة كما ورد ذكر ذلك أثناء الجلسة السابقة للجنة، بحيث لا يسمح للأعضاء المنتمية إلى معاهدة واحدة الاشتراك في المداولات المتعلقة بقضايا تخص المعاهدة الأخرى فقط.
- 47- وأيد السيد/راينوت (الجماعة الأوروبية) فكرة الجمعية المشتركة لمعاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي والصك الجديد. وقال إن خياره لا يقوم على أساس الفعالية فقط بل يستند أيضاً إلى العلاقة الطبيعية التي تربط الصكين. ورأى أن من الضروري بحث مسألة ممارسة حقوق التصويت في حال تقرر الأخذ بالجمعية المشتركة.
- 48- وتحدث السيد/بوسميرا (غانا) باسم مجموعة البلدان الأفريقية وذكر بتفضيله للبديل ألف لأن معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي والصك الجديد يحميان أساساً مصالح فناني الأداء واحتياجاتهم المشتركة.
- 49- وقال السيد/شين (الصين) إن المسألة تتوقف على النتائج التي تحققها اللجنة الرئيسية الأولى، أي البت في اعتبار الصك بروتوكولا أو معاهدة منفصلة. وأضاف أن وفده يفضل البديل ألف.
- 50- وأكدت السيدة/بيلو دي كامبر (الجمهورية الدومينيكية) اتجاه أغلبية أعضاء مجموعة بلدان أمريكا اللاتينية والكاريبي نحو الأخذ بجمعية واحدة لأسباب اقتصادية وإدارية.
- 51- وساند السيد/هرمنسن (النرويج) البديل الذي يقوم على إنشاء جمعية مشتركة واحدة، وهو البديل ألف في المواد المعنية.
- 52- وأعلن السيد/غوفوني (سويسرا) عن تأييده الشديد لإقامة جمعية مشتركة للأسباب الاقتصادية وأغراض الفعالية أكثر من الأسباب المبدئية.
- 53- وذكر السيد/أفونسو دوس سانتوس (البرازيل) بأن المادة 11 قد تنتج آثاراً مختلفة بحسب القرارات التي لم تتخذ بعد. ورأى أن تكون الجمعية واحدة على أن تؤخذ في الحسبان جوانب أخرى ولا سيما تلك الجوانب المتعلقة بأهلية الكيان لكي يصبح طرفاً في المعاهدة ومسألة التصويت.
- 54- وتحدث السيد/أولزفسكي (سلوفاكيا) باسم مجموعة بلدان أوروبا الوسطى ودول البلطيق وساند البديل ألف في الاقتراح الأساسي للأحكام الإدارية والختامية برمته.
- 55- وتحدث السيد/بليزنتس (الاتحاد الروسي) باسم مجموعة بلدان آسيا الوسطى والقوقاز وأوروبا الشرقية وأيد البديل ألف لأسباب اقتصادية وأسباب تتعلق بالفعالية.

56- وساند السيد/إيشينو (اليابان) فكرة الجمعية المشتركة مهما كانت تسمية الصك الجديد لأسباب اقتصادية ولأن من شأن ذلك أن يساهم في تطور المناقشات الموضوعية بشأن حماية الأداء.

57- وأقرت السيدة/لوري (الولايات المتحدة الأمريكية) بأن هناك ميلاً مهماً في اللجنة إلى الاحتفاظ بجمعية مشتركة. واقترحت إقامة علاقة أيضاً بجمعية معاهدة الويبو بشأن حق المؤلف في حال إقامة علاقة بجمعية معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي، على أن تحتوي المعاهدة الأولى على أحكام بشأن المصنفات السينمائية.

58- وأيد السيد/أموروف (قيرغيزستان) البديل ألف الذي ينص على إنشاء جمعية مشتركة لأسباب اقتصادية.

59- وقال السيد/ريدكو (أوكرانيا) إن معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي لا تحمي فنانى الأداء في حال تثبيت أدائهم تثبيتاً سمعياً بصرياً. وعليه، ساند البديل باء تفادياً لأي تضارب في حقوق التصويت.

60- وأيد السيد/ايمونوف (أذربيجان) الموقف الذي عبر عنه الاتحاد الروسي بشأن إنشاء جمعية مشتركة معتبراً ذلك الحل الأكثر برغماتية.

61- وقالت السيدة/أورنيلاس (المكسيك) إن من الضروري مراعاة الجهود المبذولة في الويبو خلال السنتين بهدف ترشيد العمل الذي أنجزته المنظمة، لدى بحث الموضوع قيد النظر. ورأت أن الموقف الوحيد الذي يتمشى مع ما قرره الدول سابقاً هو اعتماد البديل ألف الذي يسمح بتبسيط عمل الجمعية ويزيد من فعاليتها. وقالت إن من شأن ذلك أن يسمح بتفادي كثرة الهيئات الرئاسية وسانددت بالتالي البيان الذي أدلى به وفد الجمهورية الدومينيكية والداعي إلى إنشاء جمعية واحدة للمعاهدتين.

62- واقترح الرئيس تفادي التعليق على العلاقة بمعاهدة الويبو بشأن حق المؤلف وخلص إلى أن الأغلبية العظمى تؤيد فيما يبدو فكرة إنشاء جمعية مشتركة.

63- وأعرب السيد/كاوتشمان (كندا) عن تفضيله لإنشاء جمعيتين وأبدى قلقه من مسألة حقوق التصويت وتمكين الأعضاء من التصويت على المسائل التي تتعلق بالمعاهدة التي تنتمي إليها إذا ما تقرر إنشاء جمعية واحدة.

64- وصرح الرئيس قائلاً إنه قرر تأجيل بحث المادة 102 و105 نظراً إلى ارتباط المادة 102 بالمادة الأولى من الاقتراح الأساسي التي تبحثها اللجنة الرئيسية الأولى ومراعاة للمواقف التي عبر عنها مندوبون أثناء الجلسة الأخيرة للجنة الرئيسية الثانية. ورفع الجلسة.

#### الجلسة الثالثة

الثلاثاء، 19 ديسمبر/كانون الأول 2000

صباحاً

65- دعا الرئيس اللجنة إلى التفاهم بشأن بعض المسائل ولا سيما المواد 100 و102 و105. وقال إنه أمكن التوصل إلى تفاهم في بعض الحالات بفضل عمل الفريق العامل التابع للجنة الرئيسية الأولى.

66- وأطلع السيد/ليدس (فنلندا) المجتمعين على عمل الفريق العامل التابع للجنة الرئيسية الأولى والذي خلص إلى تفاهم مشروط بشأن عدد من المسائل. وقال إن تلك المسائل تشمل تسمية الصك بمعاهدة الويبو بشأن الأداء السمعي البصري. ومضى يقول إن الفقرة (3) من المادة الأولى المقترحة تقر بالعلاقة التي ستقوم بين المعاهدة ومعاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي وإن الفريق العامل كان على علم بأن اللجنة الرئيسية الثانية كانت قد خلصت إلى ضرورة إنشاء جمعية مشتركة للصكين. وأشار إلى أن المسألة الرئيسية هي البت في ضرورة اشتراط العضوية في معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي للانضمام إلى الصك الجديد.

67- وقالت السيدة/لوري (الولايات المتحدة الأمريكية) إن وفدها ظل يؤيد البديل باء من مشروع المادة 100 في الجلسات السابقة، على أنه قرر مساندة توافق الآراء الظاهر بشأن البديل ألف بروح من المرونة ورغبة في الأخذ بالحلول الوسطى.

68- وأشار الرئيس إلى وجود تفاهم في اللجنة بشأن البديل ألف من المادة 100، على أن يعلّق موضوع الفقرة (4) ريثما تحسم مسألة المادة 102. وطلب من رئيس الفريق العامل التابع للجنة الرئيسية الأولى توضيح نتائج المناقشات بشأن أهلية الانضمام إلى الصك المقترح.

69- وردا على طلب التوضيح، أشار السيد/ليدس (فنلندا) إلى وجود تأييد لاشتراط العضوية في معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي للانضمام إلى الصك المقترح، على أن من المفهوم أنه ينبغي تناول المسألة في إطار اللجنة الرئيسية الثانية ولم يتم التوصل إلى أية نتيجة.

70- وعبر السيد/أفونسو دوس سانتوس (البرازيل) عن تفضيل وفده للبديل باء الذي من شأنه أن يسهل الاشتراك في الصك المقترح.

71- وأيد السيد/كاوتشمان (كندا) البديل باء لتمكين عدد كبير من البلدان من الانضمام إلى الصك. وقال إن بعض البلدان التي قد تجد صعوبة في الانضمام إلى معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي قد تتمكن من الانضمام إلى الصك المقترح.

72- وتحدث السيد/رجا رضا (ماليزيا) باسم مجموعة البلدان الآسيوية وساند البديل باء ضمانا لاشتراك واسع.

73- وانضم السيد/سي (سنغافورة) إلى وفود ماليزيا والبرازيل وكندا في مساندة البديل باء.

74- وتحدث السيد/بوسمبرا (غانا) باسم مجموعة البلدان الأفريقية وعبر من جديد عن تفضيل مجموعته لأقوى علاقة ممكنة بين الصك الجديد ومعاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي، أي البديل ألف.

75- وعبر السيد/راينوت (الجماعة الأوروبية) من جديد عن تأييد وفده للبديل ألف في كل الصك وبالنسبة إلى المادة 102 أيضا.

76- وأعربت السيدة/لوري (الولايات المتحدة الأمريكية) من جديد عن تفضيلها للبديل باء.

77- وتحدث السيد/غانتشيف (بلغاريا) باسم مجموعة بلدان أوروبا الوسطى ودول البلقان وعبر من جديد عن تأييد مجموعته للبديل ألف.

- 78- وعبر السيد/سونلند (النرويج) من جديد عن موقف وفده السابق والمؤيد للبديل ألف.
- 79- وساند السيد/كريسوال (أستراليا) البديل باء من أجل ضمان أكبر فرصة ممكنة للانضمام إلى الصك المقترح ولا سيما بالنسبة إلى البلدان التي قد تجد صعوبة في الانضمام إلى معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي.
- 80- وأيد السيد/شاه (باكستان) مجموعة البلدان الآسيوية بشأن البديل باء.
- 81- وعبر السيد/غوفوني (سويسرا) عن تأييده للبديل ألف.
- 82- واتفق السيد/مسكوزو (شيلي) مع من ذكر أن ما من حاجة لإقامة علاقة مع معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي معتبرا تلك العلاقة شرطا غير ضروري من شأنه أن يحبط الهمم للتصديق على المعاهدة لا أكثر.
- 83- وساند السيد/جو (جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية) البديل باء.
- 84- وأيدت السيدة/أورنيلاس (المكسيك) البديل باء وقالت إنها لا تعرف أية حالة سابقة ورد فيها اشتراط الانضمام إلى معاهدة للانضمام إلى معاهدة أخرى مستقلة عن الأولى.
- 85- وأيد السيد/أرغودو (إكوادور) فكرة اعتماد البديل باء للمادة قيد النظر.
- 86- وساند السيد/إيشينو (اليابان) البديل باء بهدف ضمان أكبر اشتراك ممكن في الصك.
- 87- وانضمت السيدة/دالي (جامايكا) إلى بلدان أمريكا اللاتينية والكاريبية المؤيدة للبديل باء.
- 88- وانضمت السيدة/بيرالتا (الفلبين) إلى مجموعة البلدان الآسيوية المؤيدة للبديل باء.
- 89- ورأى الرئيس أن الأغلبية قد اختارت فيما يبدو البديل باء.
- 90- وذكر السيد/راينبوت (الجماعة الأوروبية) اللجنة بأن وفده قد قبل بتسمية الصك معاهدة بالرغم من تفضيله لبروتوكول لمعاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي. وفيما يخص شرط العضوية، صرح قائلاً إنه لا يزال يؤيد البديل ألف.
- 91- وحث الرئيس جميع الوفود على النظر في إمكانية التنازل عن مواقفها للوصول إلى تفاهم نظرا إلى ضيق الوقت. وقال إن القضية تؤثر أيضا في المادة 100(4) والمادة 105.
- 92- وطلب السيد/بوسمبرا (غانا) رفع الجلسة للسماح لمجموعة البلدان الأفريقية بالتشاور بشأن المسألة.
- 93- ورفع الرئيس الجلسة بعد أن لاحظ أن أي وفد لم يطلب الكلمة.

[نهاية الوثيقة]